

Autora: Esp. Victoria Soledad Almiron

## HISTORIA DE LA APROPIACIÓN DE LA CULTURA ESCRITA ENTRE EL PUEBLO QOM DEL NOROESTE CHAQUEÑO (1960-1976)

Tesis para optar al título de  
Doctor en Ciencias Sociales de la  
Universidad Nacional de Entre Ríos

Directora: **Dra. Ana Padawer**

Co-directora: **Dra. Teresa Laura Artieda**

Lugar: **Barranqueras, Chaco**

Año de presentación: **2019**



**UNER**  
UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE ENTRE RÍOS

## Resumen de Tesis

Este estudio se ocupa de la historia de apropiación de la cultura escrita por parte de los qom del noroeste chaqueño (1960-1976). La misma estuvo asociada a la intervención protestante en la región, y viabilizada por configuraciones sociales y políticas de la época. En el contexto local, el proyecto misional de la Iglesia Metodista de Argentina, Menonita y Discípulos de Cristo, se desplegó en ese periodo a través de las acciones de la Junta Unida de Misiones (JUM), que incluyeron, además de la práctica religiosa, la atención sanitaria y la alfabetización de niños, jóvenes y adultos indígenas. Dentro de la JUM se configuraron distintos **dominios de apropiación** de la cultura escrita: el de la instrucción formal, el de las prácticas religiosas y el de las actividades económicas (Rockwell, 2000, 2006). Esta Tesis aborda especialmente al primero, aunque por su interrelación se ocupa también de los otros dos dominios. Sostenemos que la multiplicidad de prácticas de lectura y escritura que fueron desarrollando los indígenas qom del noroeste chaqueño a través de la intervención protestante fueron delineando trayectorias, experiencias e historias particulares de relación con el mundo letrado (Chartier, 1993 y 1999).

Las propuestas de instrucción formal de la JUM se desplegaron en acciones de alfabetización que tuvieron lugar en dos áreas geográficas: en la ciudad de Juan José Castelli, a) el albergue sanitario “Monte Alto” y b) en el barrio Nocaayi’; en el área del Teuco-Bermejito, c) los hogares de familias indígenas rurales. En estas dos áreas, se analizarán las **escenas de lectura** (Cucuzza, 1998, 2009), los **eventos de escritura** (Cardona, 1994) y **materiales escritos** usados en la alfabetización (Chartier, 2014). También consideraremos estas dimensiones en el dominio religioso y económico pero con mayor grado de generalidad.

Por otra parte, la historia de apropiación de la cultura escrita entre indígenas del nordeste chaqueño estuvo viabilizada por procesos políticos, educativos y religiosos de escala provincial, nacional y, parcialmente, latinoamericano. En ese sentido, abordamos la relación entre los procesos de apropiación de la cultura escrita, la historia de intervención misional protestante en el Chaco argentino, las políticas de fuerte impulso a la alfabetización de los sectores populares y las políticas indigenistas de impronta asimilacionista de la época.

La investigación se inscribe en las Ciencias Sociales. Recurrimos a los aportes teóricos y metodológicos provenientes de la Historia de la Cultura Escrita (HCE), en la que convergen

interdisciplinariamente la historia de la educación, la antropología y la historiografía. Particularmente, en perspectiva del desarrollo que en América Latina alcanzó la temática. Desde estas lecturas teóricas, realizamos una construcción conceptual en relación a: cultura escrita, apropiación, cultura impresa, cultura manuscrita, lectura, escritura, escenas de lectura, eventos de escritura y alfabetización.

En línea con la inscripción del estudio dentro de las Ciencias Sociales y de las actuales reflexiones interdisciplinarias de la HCE, la investigación asumió una perspectiva metodológica cualitativa que nos permitió combinar métodos, técnicas y procedimientos de análisis. Efectuamos descripciones a partir de fuentes orales, escritas y audiovisuales con las cuales analizamos e interpretamos procesos acontecidos en el pasado, pero recuperados desde el presente (Chartier, 1999; Compère, 2002; Busquets, 2002; Lazarín Miranda, 2002; Oliveira Galvão, 1996; Rockwell, 2009; Vasconcelos, 2014; Caruso, 2015; Gagliano, 2015). Recurrimos a dos fuentes principales de información: documentos históricos (alrededor de 250 fuentes escritas y 100 fotografías obtenidas en archivos institucionales y particulares, nacionales o internacional) y a entrevistas realizadas a indígenas (12) y misioneros y/o alfabetizadores (10) mediante trabajo de campo en la ciudad de Juan J. Castelli y El Bermejito (Chaco). También utilizamos notas obtenidas en un taller de divulgación científica sobre los resultados preliminares de esta investigación, realizado con entrevistados, docentes y estudiantes indígenas del ámbito local.

El estudio es el resultado de seis años de trabajo investigativo realizado mediante dos becas de investigación, una de pre-grado otorgada por la Universidad Nacional del nordeste,<sup>1</sup> y la otra una beca interna doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnica, actualmente en vigencia.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup>“Accesos y exclusiones a la cultura escrita. Las experiencias de alfabetización en comunidades indígenas de la provincia del Chaco (1960 y principios de 1970)”. La Dirección estuvo a cargo de la Dra. Teresa L. Artieda. Periodo 03/2011-02/2012, Res. N°984/10.

<sup>2</sup> “Historia de la alfabetización entre los pueblos indígenas del Chaco. Las modalidades de acceso a prácticas de lectura y escritura entre 1960 y 1970circa”. Bajo la Dirección de la Dra. Ana Padawer y la Co-Dirección de la Dra. Teresa Laura Artieda. Periodo, (2013-2018, Res. N° 4358/12 y N° 1738/14.

‘Appropriation history of the written culture within the qom people in the northwest of Chaco (1960-1976)’

Abstract

This study attends to the history of appropriation of the written culture on behalf of the Qom people in the northwest of Chaco (1960-1976). That appropriation was related to the protestant intervention in the region and was made viable by social configurations and politics of the time. In the local context, the missionary project of the Iglesia Metodista de Argentina, Menonita y Discípulos de Cristo (Methodist Church of Argentina, Mennonite and Christ Disciples) was deployed in that period through the actions of the Junta Unida de Misiones (JUM-United Junta of Missions) which influenced, besides the religious practice, the health care and the literacy of indigenous children, young and adults. Within the JUM, different **appropriation domains** of the written culture were configured: formal instruction, religious practices and economic activities (Rockwell, 200, 2006). This Thesis specially addresses the first topic despite of the fact that, because of their interrelationship, the other two are also explored. We state that the multiple reading and writing practices the indigenous Qom from the northwest of Chaco developed through the protestant intervention delineated paths, experiences and particular stories related to the literate world (Chartier, 1993 and 1999).

JUM’s formal instruction proposals were deployed throughout literacy actions which took place in two geographical areas: in **Juan José Castelli** town, a) ‘Monte Alto’ sanitary shelter and b) “Nocayai” neighborhood; in the area of **Teuco-Bermejito**, c) the homes of rural indigenous families. In these two geographical locations, the **reading scenes** (Cucuzza, 1998, 2009), the **writing events** (Cardona, 1994) and the **written materials** used in the literacy (Chartier, 2014) will be analyzed. We will also consider these dimensions in the religious and economic domains but in a more general way.

Besides, the history of the written culture appropriation among indigenous from the northwest of Chaco was made viable by political, educational and religious processes in a provincial, national and, partially, Latin American scale. In that sense, we approach the relationships among the written culture appropriation processes, the history of the protestant missionary intervention in the Argentine Chaco, the strong impulse policies to the popular sectors literacy and the assimilationist trace of the indigenist policies of the time.

This research is enrolled in Social Sciences. We draw upon the theoretical and methodological contributions coming from History of the Written Culture (HWC), in which history of education, anthropology and historiography converge in an interdisciplinary fashion. Particularly, in perspective of the development the topic reached in Latin America. From these theoretical readings, we build up a conceptual construction related to: written culture, appropriation, printed culture, handwritten culture, reading, writing, reading scenes, writing events and literacy.

In line with the enrolment of the study within Social Sciences and the current interdisciplinary reflections of the HWC, the research took a qualitative methodological perspective which allowed us to combine methods, techniques and analyses procedures. We made descriptions from oral, written and audiovisual sources and we analysed and interpreted processes occurred in the past but retrieved from the present (Chartier, 1999; Compère, 2002; Busquets, 2002; Lazarín Miranda, 2002; Oliveira Galvão, 1996; Rockwell, 2009; Vasconcelos, 2014; Caruso, 2015; Gagliano, 2015). We made use of two main information sources: historical documents (about 250 written sources and 100 photographs obtained from institutional and private archives, national or international) and interviews performed on natives (12) and missionaries and/or teachers (10) through field work in the towns of Juan J. Castelli and El Bermejito (Chaco). We also used notes from a scientific dissemination workshop about the preliminary conclusions on this research which was done with interviewees, teachers and local native students.

The study is the result of six years of research work done by means of two research scholarships: an undergraduate one, granted by Universidad Nacional del Nordeste<sup>3</sup>, and the other one, an internal doctoral scholarship from the Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnica<sup>4</sup>, currently in force.

---

<sup>3</sup> *'Accesses and exclusions to the written culture. Literacy experiences in indigenous communities in the Province of Chaco (1960 and beginnings of 1970)'*. Guidance was in charge of Dr. Teresa L. Artieda. Period 03/2011-02/2012, Res. Nº 984/10.

<sup>4</sup> *'History of literacy among the indigenous peoples of Chaco. Access modes to reading and writing practices between 1960 and 1970 circa'*. Under Guidance of Dr. Ana Pawader and Co-guidance of Dr. Teresa Laura Artieda. Period 2013-2018, Res. Nº 4358/12 and Nº 1738/14.